

УГОДА ПРО ФІНАНСУВАННЯ

Особливі умови

Уряд України, далі — “Країна-партнер”,

з однієї сторони, та

Європейське Співтовариство, далі — “Співтовариство”, представлене Комісією Європейських Співтовариств, далі — “Комісія”,

з іншої сторони,

домовилися про таке:

СТАТТЯ 1 – ХАРАКТЕР І ЦІЛЬ ОПЕРАЦІЇ

1.1. Співтовариство в рамках особливих умов, викладених у цьому документі та його додатках, здійснить внесок у фінансування наступної спільної операційної програми транскордонного співробітництва 2007 – 2013 років:

Номер програми: ENPI-CVC/2008/020-302

Назва: Спільна операційна програма: Угорщина – Словаччина – Румунія – Україна 2007 – 2013 роки

далі — “програма”, яка описана у документі спільної операційної програми (Додаток III), далі — “програмний документ”.

1.2. Цю програму буде реалізовано відповідно до угоди про фінансування та додатків до неї: Загальні умови (Додаток I), Правила імплементації прикордонного співробітництва (Регламент Комісії (ЄС) №951/2007) (Додаток II) та програмний документ (Додаток III).

СТАТТЯ 2 – ФІНАНСОВИЙ ВНЕСОК СПІВТОВАРИСТВА

2.1. Загальна вартість програми становить 74 815 728,47 євро.

2.2. Співтовариство бере на себе зобов’язання щодо здійснення фінансування обсягом максимум 68 638 283 євро. Розподіл фінансового внеску Співтовариства представлений у бюджеті, який включено до програмного документу (Додаток III).

СТАТТЯ 3 – ВНЕСОК КРАЇНИ-ПАРТНЕРА

3.1. Країна-партнер здійснить внесок до програми в сумі достатній для забезпечення того, щоб сукупний внесок від усіх країн чи організацій, які беруть

VB

участь у програмі, склав щонайменше 10% внеску Співтовариства до програми за мінусом суми технічної допомоги, що фінансується за рахунок внеску Співтовариства, як це зазначено у Правилах імплементації прикордонного співробітництва (Регламент Комісії (ЄС) № 951/2007) (Додаток II).

3.2 У разі наявності фінансового або нефінансового внеску Країни-партнера, такий внесок відображається у програмному документі (Додаток III).

3.3 Співфінансування за рахунок власних ресурсів з боку інших країн або організацій, що беруть участь у спільній операційній програмі, зазначається у програмному документі (Додаток III).

СТАТТЯ 4 – ТЕРМІН ВИКОНАННЯ

Термін виконання угоди про фінансування, відповідно до Статті 4 Загальних умов, розпочинається з моменту набрання чинності угодою про фінансування та закінчується не пізніше 31 грудня 2016 року.

СТАТТЯ 5 – АДРЕСИ

Усі повідомлення, що стосуються виконання угоди про фінансування, оформлюються в письмовому вигляді, містять чітке посилання на програму, як зазначено у Статті 1.1 цих Особливих умов, і надсилаються за наступними адресами:

а) для Країни-партнера

Й.В. Пан Богдан Данилишин
Міністр
Міністерство економіки України
вул. Грушевського, 12/2
Київ 01008, Україна

б) для Комісії

Голова Представництва Європейської Комісії
вул. Круглоуніверситетська, 10
Київ 01024, Україна

в) для Спільного керуючого органу

Пані Брігітта Мікулаш
Генеральний Директор
Національне агентство розвитку
Департамент програм міжнародного співробітництва
вул. Вешелені, 20-22
H-1077 Будапешт
Угорська Республіка

Wesselényi u. 20-22
H-1077 Budapest
Hungary

СТАТТЯ 6 – ДОДАТКИ

6.1 До цієї угоди додаються такі документи, що складають її невід’ємну частину:

Додаток I: Загальні умови

Додаток II: Правила імплементації прикордонного співробітництва (Регламент Комісії (ЄС) № 951/2007)

Додаток III: Опис спільної операційної програми (“програмний документ”), прийнятий рішенням Комісії № С (2008)5146 від 23 вересня 2008 року

6.2 У разі виникнення розбіжностей між положеннями Додатків та положеннями Особливих умов угоди про фінансування переважну силу матимуть положення Особливих умов. У разі виникнення розбіжностей між положеннями Додатку I та Додатку II переважну силу матимуть положення Додатку II. У разі виникнення розбіжностей між положеннями Додатку I та Додатку III переважну силу матимуть положення Додатку I. У разі виникнення розбіжностей між положеннями Додатку II та Додатку III переважну силу матимуть положення Додатку II.

СТАТТЯ 7 – ІНШІ ОСОБЛИВІ УМОВИ, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ДО ПРОГРАМИ

7.1 Термінологія, яка використовується в договорі про фінансування та його Додатках, застосовується тільки до цієї угоди про фінансування.

7.2 Стаття 20.2 Загальних умов доповнюється таким положенням: “Третій арбітр не може бути громадянином жодної з країн, яка є Стороною цього договору, якщо це окремо не погоджено всіма сторонами в письмовій формі. Робочою мовою є англійська мова”.

СТАТТЯ 8 – НАБРАННЯ ЧИННОСТІ УГОДОЮ ПРО ФІНАНСУВАННЯ

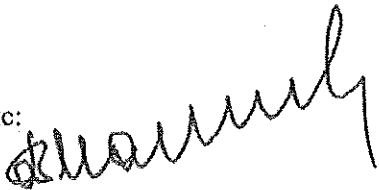
Угода про фінансування набирає чинності з дати її підписання останньою із Сторін.

Цю угоду про фінансування складено у чотирьох оригінальних примірниках українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу, два примірники з яких передаються до Комісії, один – Країні-партнеру та один – Спільному керуючому органу. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї угоди переважну силу матиме текст англійською мовою.

ВІД ІМЕНІ КРАЇНИ-ПАРТНЕРА

Й.В. Пан Богдан Данилишин
Міністр економіки України
Національний координатор
з питань допомоги ЄС в Україні

Підпис:

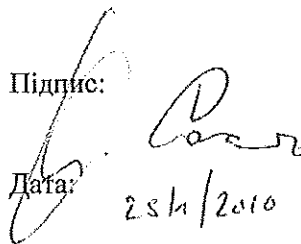


Дата: 24.12.2009

ВІД ІМЕНІ КОМІСІЇ

Пан Маркус Корнaro
Директор (А)
Бюро співпраці "EuropeAid"
з питань Політики Сусідства
в Європі, Південному
Середземномор'ї
та на Близькому Сході

Підпис:



Дата: 25/12/2009

ПОГОДЖЕНО СПІЛЬНИМ КЕРУЮЧИМ ОРГАНОМ

Пані Брігітта Мікулаш
Генеральний директор
Національне агентство розвитку
Департамент програм міжнародного співробітництва

Підпис:



Дата: 11 02. 2010

